

CONTRACT DE PRESTARE A SERVICIILOR DE TRADUCERE

Nr. 16/2026

„23” ianuarie 2026

mun. Chișinău

PARTILE CONTRACTUALE

Prezentul contract este încheiat între SC „PROIRVAS” SRL, înregistrată la Camera de Înregistrări de Stat la data de 03.01.2006, cod fiscal 1005600061368, director Mitru Irina, care acționează în baza Statutului Societății, numit în continuare **BENEFICIAR**, pe de o parte și Sasiwimol Surichay [redacted], numit în continuare **PRESTATOR**, pe de altă parte,

Ambele denumite în continuare „Părți” sau individual „Parte” au încheiat prezentul contract de prestare a serviciilor, în continuare „Contract”, cu privire la următoarele:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

- 1.1 Conform prezentului Contract, Prestatorul se obligă să presteze servicii de traducere solicitate de către Beneficiar din/în limba thailandeză.
- 1.2 Beneficiarul se obliga să recepționeze Serviciile și să plătească prețul acestora conform contractului.
- 1.3 Beneficiarul se obligă să informeze Prestatorul cu informațiile, schimbările ce pot surveni și servi la o buna prestare a serviciilor prestate de Prestator din timp.

2. MODUL DE PRESTARE A SERVICIILOR

- 2.1 Data inițierii și termenul de prestare a Serviciilor: Prestatorul va începe prestarea serviciilor din data prezentării documentelor și va finisa traducerea pe data stipulată de către părți la momentul recepționării documentelor pentru traducere.

ДОГОВОР ОБ ОКАЗАНИИ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ УСЛУГ

№ 16/2026

23 января 2026 года

муниципий Кишинэу

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ

Настоящий договор заключен между ООО «PROIRVAS», зарегистрированным в Государственной регистрационной палате 03.01.2006 г., фискальный код 1005600061368, в лице директора Митру Ирины, действующей на основании Устава, именуемым в дальнейшем **ЗАКАЗЧИК**, с одной стороны, и Sasiwimol Surichay персональный идентификационный номер [redacted] именуемым в дальнейшем **ИСПОЛНИТЕЛЬ**, с другой стороны.

Обе стороны, далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности - «Сторона», заключили настоящий договор об оказании услуг, далее именуемый «Договор», о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

- 1.1. В соответствии с настоящим Договором Исполнитель обязуется оказывать переводческие услуги, запрошенные Заказчиком, с/на тайского языка.
- 1.2. Заказчик обязуется принять Услуги и оплатить их стоимость в соответствии с условиями настоящего Договора.
- 1.3. Заказчик обязуется своевременно информировать Исполнителя о любой информации и изменениях, которые могут возникнуть и способствовать надлежащему оказанию услуг Исполнителем.

2. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

- 2.1. Дата начала и срок оказания Услуги: Исполнитель приступает к оказанию услуг с даты предоставления документов и завершает перевод в дату, согласованную Сторонами на момент приема документов для перевода.



CLAUZA SPECIALĂ

1. Prestatorul urmează să prezinte Beneficiarului copia diplomei traducătorului, implicat în procesul de traducere a documentului solicitat.
2. Textul prezentului contract în limba rusă prevalează asupra tuturor celorlalte limbi indicate în prezentul contract.

Beneficiar

SC PROIRVAS SRL
str. Milescu Spătaru, 9 ap. 150
C/F 1005600061368

Director Mitru Irina



Prestator

Sasiwimol Surichay

Semnătură

СПЕЦИАЛЬНОЕ УСЛОВИЕ

1. Исполнитель обязуется предоставить Заказчику копию диплома переводчика, участвующего в процессе перевода запрошенного документа.
2. Текст настоящего договора на русском языке преобладает над всеми иными указанными в настоящем.

Заказчик

CO PROIRVAS OOO
ул. Милеску Спэтару 9, кв. 150
Фискальный код 1005600061368

Директор Митру Ирина



Исполнитель

Sasiwimol Surichay

Подпись

CONTRACT DE PRESTARE A SERVICIILOR DE TRADUCERE

Nr. 17/2026

„23” ianuarie 2026

mun. Chișinău

PARTILE CONTRACTUALE

Prezentul contract este încheiat între SC „PROIRVAS” SRL, înregistrată la Camera de Înregistrări de Stat la data de 03.01.2006, cod fiscal 1005600061368, director Mitru Irina, care acționează în baza Statutului Societății, numit în continuare **BENEFICIAR**, pe de o parte și Levchyn Oleksandr, [REDACTED]

[REDACTED] individual „Parte” au încheiat prezentul contract de prestare a serviciilor, în continuare „Contract”, cu privire la următoarele:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1 Conform prezentului Contract, Prestatorul se obligă să presteze servicii de traduceri prezentate de Beneficiar din/în limba vietnameză.

1.2 Beneficiarul se obliga să recepționeze Serviciile și să plătească prețul acestora conform contractului.

1.3 Beneficiarul se obligă să informeze Prestatorul cu informațiile, schimbările ce pot surveni și servi la o buna prestare a serviciilor prestate de Prestator din timp.

2. MODUL DE PRESTARE A SERVICIILOR

2.1 Data inițierii și termenul de prestare a Serviciilor: Prestatorul va începe prestarea serviciilor din data prezentării documentelor și va finisa traducerea pe data stipulată de către părți la momentul

ДОГОВОР ОБ ОКАЗАНИИ ПЕРЕВОДЧЕСКИХ УСЛУГ

№ 17/2026

23 января 2026 года

муниципий Кишинэу

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ

Настоящий договор заключен между ООО «PROIRVAS», зарегистрированным в Государственной регистрационной палате 03.01.2006 г., фискальный код 1005600061368, в лице директора Митру Ирины, действующей на основании Устава, именуемым в дальнейшем **ЗАКАЗЧИК**, с одной стороны, и Левчин Александр [REDACTED]

[REDACTED] «Сторонь», а по отдельности - «Сторона», заключили настоящий договор об оказании услуг, далее именуемый «Договор», о нижеследующем:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. В соответствии с настоящим Договором Исполнитель обязуется оказывать услуги по переводу, предоставленных Заказчиком, с/на вьетнамский язык.

1.2. Заказчик обязуется принять Услуги и оплатить их стоимость в соответствии с условиями настоящего Договора.

1.3. Заказчик обязуется своевременно информировать Исполнителя о любой информации и изменениях, которые могут возникнуть и способствовать надлежащему оказанию услуг Исполнителем.

2. ПОРЯДОК ОКАЗАНИЯ УСЛУГ

2.1. Дата начала и срок оказания Услуги: Исполнитель приступает к оказанию услуг с даты предоставления документов и завершает перевод в дату, согласованную Сторонами на момент присла документов для перевода.



CLAUZA SPECIALĂ

1. Prestatorul urmează să prezinte Beneficiarului copia diplomei traducătorului, implicat în procesul de traducere a documentului solicitat.
2. Textul prezentului contract în limba rusă prevalează asupra tuturor celorlalte limbi indicate în prezentul contract.

Beneficiar

SC PROIRVAS SRL

str. Milescu Spătaru, 9 ap. 150

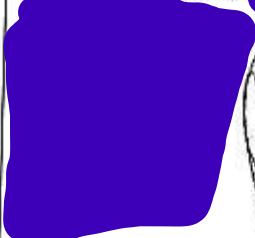
C/f 1005600061368

Director Mitru Irina



Prestator

Levehyn Oleksand



Semnătură

СПЕЦИАЛЬНОЕ УСЛОВИЕ

1. Исполнитель обязуется предоставить Заказчику копию диплома переводчика, участвующего в процессе перевода запрошенного документа.
2. Текст настоящего договора на русском языке преобладает над всеми иными указанными в настоящем.

Заказчик

KO PROIRVAS OOO

ул. Милеску Спэтару 9, кв. 150

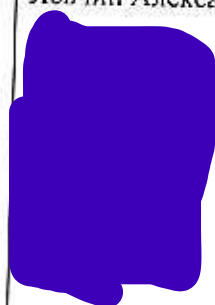
Фискальный код 1005600061368

Директор Митру Ирина К.Л.



Исполнитель

Левчин Александр



Подпись



ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI, CERCETĂRII ȘI INOVĂRII

Seria B Nr. 0017022



DIPLOMĂ
DE
LICENȚĂ

T.S.



UNIVERSITATEA "BABEȘ-BOLYAI"
DIN CLUJ-NAPOCA

în baza absolvirii Ciclului I – Studii universitare de licență și a promovării examenului
de finalizare a studiilor, în sesiunea **IUNIE 2009**
la propunerea **FACULTĂȚII DE LITERE**

conferă

D *oamnei* **RUSU V. DIANA – IULIA**

[REDACTED], țara **România**

absolventă a: **UNIVERSITĂȚII "BABEȘ-BOLYAI" DIN CLUJ-NAPOCA**
FACULTATEA DE LITERE

titlul de **LICENȚIAT ÎN FILOLOGIE**

în domeniul **LIMBĂ ȘI LITERATURĂ**

programul de studii/specializarea **LIMBA ȘI LITERATURA ENGLEZĂ – LIMBA ȘI LITERATURA FINLANDEZĂ**
180 credite de studiu (ECTS).

Se conferă toate drepturile legale titularului diplomei.



RECTOR,

DECAN,

SECRETAR ȘEF,

Nr. **2622** din **05.02.2010**

Diploma este însoțită de SUPLEMENTUL LA DIPLOMĂ

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM
Independence - Freedom - Happiness

VIETNAM NATIONAL UNIVERSITY, HANOI

RECTOR

College of Social Sciences and Humanities

Confers

THE DEGREE OF MASTER

In: Linguistics

Upon: Porchayn Olekxander

Place of birth: Ukraine



Award holder's signature

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc



ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI

HIỆU TRƯỞNG

Trưởng Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn

Cấp

BẰNG THẠC SĨ

Ngành: Ngôn ngữ học

Cho: Porchayn Olekxander

Tại: Ukraine

Hà Nội, ngày 09 tháng 6 năm 2004

HIỆU TRƯỞNG

ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI
KHOA HỌC XÃ HỘI VÀ NHÂN VĂN
PGS. TS. Phạm Xuân Hồng

Giáo sư nhân học và cấp bằng Đại học NV-ĐT ngày 09/6/2004

Số văn 22/NV/2004 Số hiệu bằng QM 001241

REPUBLICA SOCIALISTĂ VIETNAM

Independență - Libertate - Fericire

UNIVERSITATEA NAȚIONALĂ HANOI DIN VIETNAM

RECTOR

Colegiu de științe sociale și umanitare

LERCHYN OLEKSANDER

a obținut titlul de

MASTER

în Lingvistică

Locul nașterii: Ucraina

Foto

/semnătura titularului/

Data eliberării: 09 iunie 2004

/semnătura Rectorului/

Ștampila rotundă a instituției de învățământ

OM 001241

Я, Рудак Любов, що підписалася нижче, авторизований перекладач (українська мова та румунська мова), свідчу точність підписаного мною перекладу оригіналу документу.

Дата

Data 23.01.2026

Subsemnata, Rudac Liubovi, autorizată în limba română, ucraineană certific autenticitatea traducerii cu textul înscrisului în original care a fost vizat de mine.

Підпис

Semnătură



REPUBLICA MOLDOVA

NOTARUL VIZANT MARIANA

SEDIUL BIROULUI: municipiul Chișinău, str. Alexandr Pușkin nr. 26

Tel.: 022-27-97-17

Anul două mii douăzeci și șase, luna ianuarie, ziua douăzeci și trei

Eu, notar, *Vizant Mariana*, legalizez semnătura traducătorului autorizat **Rudac Liubovi** în baza specimenului de semnătură depus la biroul notarial, care îmi este cunoscut.

Corectitudinea traducerii de către notar nu se verifică.

Notarul nu certifică și nu verifică faptele expuse în prezentul înscris, nu poartă răspundere pentru veridicitatea lor, ci numai confirmă că semnătura aparține traducătorului autorizat.

S-a înregistrat în registru cu nr. 2-119

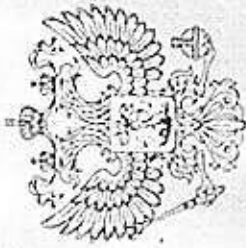
S-a încasat taxa de stat 1 lei

S-a perceput plata pentru asistența notarială 49 lei



Notar

Vizant Mariana



РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Гверской государственный университет»
г. Гверь

ДИПЛОМ БАКАЛАВРА

106924 6119189

ДОКУМЕНТ ОБ ОБРАЗОВАНИИ И О КВАЛИФИКАЦИИ

Регистрационный номер

1662

Дата выдачи

02 июля 2021 года

სტინა სიმა
(გვერდის უნივერსიტეტი)
სტინა სიმა

Настоящий диплом свидетельствует о том, что

**Суричай
Сасивимол**

освоил(а) программу бакалавриата по направлению подготовки

45.03.01 Филология

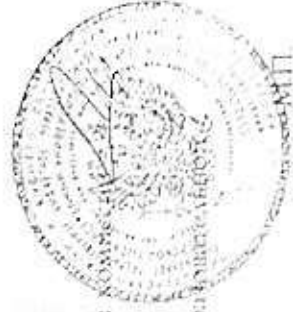
и успешно прошел(ла) государственную итоговую аттестацию.

Решением Государственной экзаменационной комиссии
присвоена квалификация

Бакалавр

Протокол № 27 от « 22 » июня 2021 г.

Председатель
Государственной
экзаменационной



Пинаев С.М.

Руководитель образовательной организации

Скеловская Л.Н.

FEDERAȚIA RUSĂ

Instituția federală de stat bugetară de învățământ superior

„Universitatea de Stat din Tver”

orașul Tver

DIPLOMĂ DE LICENȚĂ

106924 6119189

Document de studii și calificare

Număr de înregistrare: 1662

Data eliberării: 02 iulie 2021

Prezentul document atestă că **Surichay Sasiwimol** a absolvit programul de licență în domeniul de formare **45.03.01 Filologie** și a promovat cu succes atestarea finală de stat.

Prin decizia Comisiei de Stat de Examinare i s-a acordat calificarea de **Licențiat**

Proces-verbal nr. 27 din 22 iunie 2021

Președintele Comisiei de Stat de Examinare /semnătură/ Pinaev S.M.

Conducătorul instituției de învățământ /semnătură/ Skakovskaia L.N.

Ștampila: *Instituția federală de stat bugetară de învățământ superior „Universitatea de Stat din Tver”, orașul Tver*

Я, Рудак Любов, що підписалася нижче, авторизований перекладач (українська мова та румунська мова), свідчу точність підписаного мною перекладу оригіналу документу.

Дата

Data 26.01.2026

Subsemnata, Rudac Liubovi, autorizată în limba română, ucraineană certific autenticitatea traducerii cu textul înscrisului în original care a fost vizat de mine.

Підпис

Semnătură



REPUBLICA MOLDOVA

NOTARUL VIZANT MARIANA

SEDIUL BIROULUI: municipiul Chișinău, str. Alexandr Pușkin nr. 26

Tel.: 022-27-97-17

Anul două mii douăzeci și șase, luna ianuarie, ziua a douăzeci și șasea

Eu, notar, Vizant Mariana, legalizez semnătura traducătorului autorizat Rudac Liubovi în baza specimenului de semnătură depus la biroul notarial, care îmi este cunoscut.

Corectitudinea traducerii de către notar nu se verifică.

Notarul nu certifică și nu verifică faptele expuse în prezentul înscris, nu poartă răspundere pentru veridicitatea lor, ci numai confirmă că semnătura aparține traducătorului autorizat.

S-a înregistrat în registru cu nr. L-120

S-a încasat taxa de stat 1 lei

S-a perceput plata pentru asistența notarială 49 lei



Notar

Vizant Mariana



NORTHEASTERN UNIVERSITY

Khonkaen, Thailand

TO WHOM IT MAY CONCERN

This is to certify that Miss Sasiwimol Surichay [REDACTED]
has successfully completed all the requirements
for the Graduate Diploma Program in Teaching Profession degree
at North Eastern University. This candidate's fulfillment towards the diploma was
approved by the Council of North Eastern University on November 30, 2023.

Issued on December 2, 2023

(Miss Sumitta Jankham)

Director of Academic Standards and Registration Office

(Assistant Professor Dr. Kanokon Boonmee)

President



UNIVERSITATEA NORD-EST

Khonkaen, Thailanda

ÎN ATENȚIA CELOR DE A CĂROR COMPETENȚĂ ȚINE

Se certifică prin prezenta că d-ra Sasiwimol Surichay, [REDACTED]

a îndeplinit cu succes toate cerințele necesare

pentru obținerea Diplomei de studii postuniversitare în profesia didactică

la Universitatea Nord-Est. Îndeplinirea cerințelor pentru această diplomă de către candidata menționată a fost aprobată de Consiliul Universității Nord-Est la data de 30 noiembrie 2023.

Emis la data de 2 decembrie 2023.

/semnătură/

Director al Biroului de Standarde Academice și
Înregistrări

/semnătură/

(Profesor Asistent Dr.Kanokon Boonmee)

Președinte



Я, Рудак Любов, що підписалася нижче, авторизований перекладач (українська мова та румунська мова), свідчу точність підписаного мною перекладу оригіналу документу.

Дата

Data 26.01.2026

Subsemnata, Rudac Liubovi, autorizată în limba română, ucraineană certific autenticitatea traducerii cu textul înscrisului în original care a fost vizat de mine.

Піднуч

Semnătură



REPUBLICA MOLDOVA

NOTARUL BUMBU CRISTIAN

Sediul biroului: mun. Chişinău, str. Puşkin, nr. 22

Anul două mii douăzeci şi şase luna ianuarie ziua douăzeci şi şase

Eu, notar, BUMBU CRISTIAN, legalizez semnătura traducătorului autorizat Rudac Liubovi în baza specimenului de semnătură depus la biroul notarial, care îmi este cunoscut.

Corectitudinea traducerii de către notar nu se verifică.

Notarul nu certifică şi nu verifică faptele expuse în prezentul înscris, nu poartă răspundere pentru veridicitatea lor, ci numai confirmă că semnătura aparţine traducătorului autorizat.

S-a înregistrat în registru cu nr. 2-247

S-a încasat taxa de stat 1 lei

S-a perceput plata pentru asistenţa notarială 49 lei

NOTAR



Numerotate, cusute şi sigilate 6/şase file.



NORTHEASTERN UNIVERSITY
KHONKAEN, THAILAND
Academic Record

EDUCATION

NAME Miss Sasiwimol Surichay
NATIONALITY Thai
DATE OF ADMISSION May 28, 2022
REASON Graduated
DATE OF GRADUATION November 30, 2023
DEGREE Graduate Diploma Program in Teaching Profession
Major Subject -
PREVIOUS CERTIFICATES Bachelor of Philology
FROM Tver State University
REMARK

Course	Course Title	Crs.	Gr.	Course	Course Title	Crs.	Gr.
First Semester 2022							
ED31201	Teacher Code of Ethics and Teacher Professionalism	3	A				
ED31205	Curriculum Development	3	A				
ED31206	Learning and Classroom Management	3	A				
ED31211	Professional Practicum	2	A				
Second Semester 2022							
ED31202	Philosophy of Education	2	A				
ED31204	Educational Psychology	2	A				
ED31207	Research for Learning Development	3	A				
ED31208	Educational Media Innovation and Information Technology	3	B+				
ED31401	Internship in School 1	3	A				
First Semester 2023							
ED31203	Foreign Language and Culture	2	A				
ED31209	Learning Assessment and Evaluation	2	A				
ED31210	Educational Quality Assurance	2	B+				
ED31402	Internship in School 2	3	A				
SUM: Crs=33 GPAX=3.92							
*** Transcript Closed ***							

Title *HAVING PASSED ACTIVITIES TO
ENHANCE BECOMING A PROFESSIONAL
TEACHER.
CEFR English Language Level : C2
Digital Competency and Skill Test : S

Grade code A=4.00 Excellent, B+=3.50 Very Good, B=3.00 Good, C+=2.50 Fair, C=2.00 Almost Fair, D+=1.50 Poor, D=1.00 Very Poor
S=Satisfied, U=Unsatisfied, CS=Credits from Standardized test, CE=Credits from Exam, CT=Credits from Training, CP=Credits from Portfolio

(Miss Sumitta Jankham)

Director of Academic Standards and Registration Office

This certificate is not valid without the seal

(Assistant Professor Dr. Karakon Boonmee)

President

Issue On December 2, 2023



UNIVERSITATEA NORD-EST
KHONKAEN, THAILANDA
FOAIE MATRICOLĂ

EDUCAȚIE

Nume: D-ra Sasiwimol Surichay

Naționalitate: thailandeză

Data admiterii: 28 mai 2022

Motiv: Absolvent

Data absolvirii: 30 noiembrie 2023

Nivel: Diplomă de studii în profesia didactică

Specializarea: -

Studii anterioare: Licențiată în filologie

Instituția: Universitatea de Stat din Tver

Mențiuni: -

Curs	Denumirea Cursului	Credite	Notă
	<i>Semestrul 1, anul 2022</i>		
ED31201	Codul de etică al profesorilor și profesionalismul profesorilor	3	A
ED31205	Dezvoltarea curriculumului	3	A
ED31206	Studiarea și managementul activității didactice	3	A
ED31211	Practică profesională	2	A
	<i>Semestrul 2, anul 2022</i>		
ED31202	Filosofia educației	2	A
ED31204	Psihologie educațională	2	A
ED31207	Cercetare pentru dezvoltarea studierii	3	A
ED31208	Inovație în mass-media educaționale și tehnologia informației	3	B+
ED31401	Stagiu de practică în Școală 1	3	A
	<i>Semestrul 1, anul 2023</i>		
ED31203	Limbă și cultură străină	2	A
ED31209	Evaluarea și aprecierea proceselor de studiere	2	A
ED31210	Asigurarea Calității Educaționale	2	B+
ED31402	Stagiu de practică în Școală 2	3	A
	SUM: Credite: 33 Media Generală: 3.92		
	Sfârșit Foaie Matricolă		

Titlu: Participarea la activități pentru dezvoltarea competențelor de cadru didactic profesionist

Nivel de limbă engleză conform CEFR: C2

Test de competențe și abilități digitale: S

Coduri de note: A = 4,00 – Excelent, B+ = 3,50 – Foarte bine, B = 3,00 – Bine, C+ = 2,50 – Acceptabil, C = 2,00 – Suficient, D+ = 1,50 – Slab, D = 1,00 – Foarte slab, S = Satisfăcător, U = Nesatisfăcător. Tipuri

de credite: CS = Credite din teste standardizate, CE = Credite din examen, CT = Credite din instruire, CP = Credite din portofoliu.

/semnătură/

(D-ra. Sumitta Jankham)

Director al Biroului de Standarde Academice și Înregistrări

Prezentul Certificat nu este valabil fără ștampilă

/semnătură/

(Profesor Asistent Dr. Kanokon Boonmee)

Președinte

Emis la 02 decembrie 2023



Я, Рудак Любов, що підписалася нижче, авторизований перекладач (українська мова та румунська мова), свідчу точність підписаного мною перекладу оригіналу документу.

Дата

Data 26.01.2026

Subsemnata, Rudac Liubovi, autorizată în limba română, ucraineană certific autenticitatea traducerii cu textul înscrisului în original care a fost vizat de mine.

Піднуч

Semnătură



REPUBLICA MOLDOVA

NOTARUL BUMBU CRISTIAN

Sediul biroului: mun. Chișinău, str. Pușkin, nr. 22



Anul două mii douăzeci și șase luna ianuarie ziua douăzeci și șase

Eu, notar, BUMBU CRISTIAN, legalizez semnătura traducătorului autorizat Rudac Liubovi în baza specimenului de semnătură depus la biroul notarial, care îmi este cunoscut.

Corectitudinea traducerii de către notar nu se verifică.

Notarul nu certifică și nu verifică faptele expuse în prezentul înscris, nu poartă răspundere pentru veridicitatea lor, ci numai confirmă că semnătura aparține traducătorului autorizat.

S-a înregistrat în registru cu nr. 2-248

S-a încasat taxa de stat 1 lei

S-a perceput plata pentru asistența notarială 103 lei

NOTAR



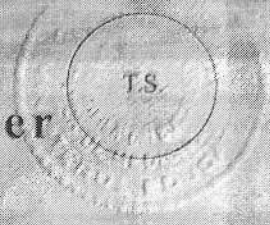
Numerotate, ousute și sigilate 7/sept/file.



ROMÂNIA
MINISTERUL EDUCAȚIEI

Seria LM Nr. 0051983

Diplomă de licență și master



UNIVERSITATEA DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE
"CAROL DAVILA" DIN BUCUREȘTI

în baza absolvirii Ciclului I - studii universitare de licență și a Ciclului II - studii universitare de masterat, oferite comasat într-un program unitar de studii universitare, și a promovării examenului de finalizare a studiilor din sesiunea **SEPTEMBRIE 2022**
la propunerea **FACULTĂȚII DE MEDICINĂ**



conferă

D. -nei **TEDJA - ABDI F. STEPHANIE - MARIA**

[Redacted line]

județul

[Redacted line]

UNIVERSITĂȚII DE MEDICINĂ ȘI FARMACIE "CAROL DAVILA" DIN BUCUREȘTI
FACULTATEA DE MEDICINĂ

titlul de **DOCTOR-MEDIC**

în domeniul de studii **SĂNĂTATE**

programul de studii **MEDICINĂ**

forma de învățământ: **ÎNVĂȚĂMÂNT CU FRECVENȚĂ**



6 ani
Date: 2025.09.12 19:28:01 EST
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova
MOLDOVA EUROPEANĂ



DECAN.

[Signature]

SECRETAR ȘEF,

[Signature]

Nr. **809** din **29.11.2022**

Diploma este însoțită de SUPLEMENTUL LA DIPLOMA.



MINISTERUL JUSTIȚIEI AL REPUBLICII MOLDOVA

AUTORIZAȚIE

În temeiul art.13 din Legea nr.264-XVI din 11 decembrie 2008, publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova nr. 57 - 58, din 20 martie 2009, ministrul justiției, prin Ordinul nr. 4 din 14 ianuarie 2010, dispune că
ZIADEH EUGENIA, a [REDACTED], deținător al actului de identitate
(numele și prenumele, anul nașterii)

[REDACTED]
(IDNP)

este autorizat în calitate de:

☐

- interpret

☒

- traducător

franceză, arabă, rusă

pentru limba _____
să presteze servicii pentru Consiliul Superior al Magistraturii, Ministerul Justiției, organele procuraturii, organele de urmărire penală, instanțele judecătorești, notari, avocați și pentru executorii judecătorești.

Nr. 116

Eliberat 22 februarie 2010

MINISTRU,

Alexandru TĂNASE

(numele, prenumele)

[Signature]

(semnătura)



L.Ș.

Seria AT



SC "PROIRVAS" SRL
Birou de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chișinău,
str. M. G. Bănulescu-Bodoni 43, of. 16
e-mail: proirvas@mail.ru, proirvas@gmail.com
mob. +373 79 17-24-13/069541003

SC "PROIRVAS" SRL
Birou de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chișinău,
str. M. G. Bănulescu-Bodoni 43, of. 16
e-mail: proirvas@mail.ru, proirvas@gmail.com
mob. +373 79 17-24-13/069541003

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII
încheiat și înregistrat sub nr. 34/2026/TR-INT în registrul de
evidență al contractelor

19 ianuarie 2026

mun. Chișinău

A. Părțile contractului

Persoana juridică S.C. „PROIRVAS” S.R.L., c/f 1005600061368, fondată la 03.01.2006, în persoana Doamnei Mitru Irina, care acționează în baza Statutului, numită în continuare **BENEFICIAR**, pe de o parte, și, pe de altă parte, **SULT TAMARA**, posesoarea [redacted] el [redacted] numită în continuare **PRESTATOR**.

B. Obiectul contractului

Desfășurarea, pentru partea contractantă și sub autoritatea părții contractante, a activităților stabilite conform prezentului contract, în condițiile stabilite conform prezentului contract de prestări servicii.

C. Durata contractului

Nedeterminată, partea contractantă **SULT TAMARA** urmând să inițieze activitatea la solicitare după data semnării prezentului contract.

D. Modul prestării serviciilor

Partea contractantă este contractată pentru prestarea serviciului de traducător/interpret pentru limbile:
LIMBA – BULGARĂ.

E. Atribuțiile părții contractante SULT TAMARA

- Acordarea serviciilor de traducere pentru limba indicată în prezentul contract la solicitare;
- Respectarea legislației în vigoare cu privire la desfășurarea activității de traducător;
- Completarea actelor de primire-predare pentru serviciile prestate, cât și prezentarea acestora în original în 2 exemplare la oficiul părții contractante, semnat de beneficiar și prestator, în 2 exemplare unul pentru beneficiar, unul pentru prestator, poate fi semnat olograf sau electronic.

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED] informațiilor confidențiale, sau oricăror produse, procese sau servicii care sunt un produs direct al informațiilor confidențiale, precum și restricțiile cu privire la beneficiarii finali, folosirea și destinația stabilită de autoritățile naționale.

R. Durata angajamentului de confidențialitate

S. Soluționarea litigiilor

Conflictele în legătură cu încheierea, executarea, modificarea, suspendarea sau încetarea prezentului Contract de prestări servicii sunt soluționate pe cale amiabilă. În cazul imposibilității soluționării pe cale amiabilă, părțile se vor adresa în instanța de judecată competentă material și teritorial, potrivit legii.

Părțile poartă răspundere pentru nerespectarea condițiilor prezentului contract în conformitate cu legislația în vigoare.

T. DISPOZIȚII FINALE

Prevederile prezentului Contract de prestări servicii se completează cu dispozițiile legislației în vigoare, altor acte normative în domeniul prestării serviciilor și înregistrat sub nr. 34/2026/TR-INT.

Orice modificare privind clauzele contractuale în timpul executării Contractului de prestări servicii impune încheierea unui act adițional la contract, conform dispozițiilor legale.

Prezentul Contract de prestări servicii s-a încheiat în două exemplare, câte unul pentru fiecare parte, având aceeași putere juridică.

S.C. „PROPIRVAS” S.R.L.

_____/ MITRU Irina
(semnătura) (numele, prenumele)

Digitally signed by Mitru Irina
Date: 2026.01.19 13:29:26 EET
Reason: MoldSign Signature
Location: Moldova

MOLDOVA EUROPEANĂ



Partea contractantă

[Signature] / SULT TAMARA
(semnătura) (numele, prenumele)



SC "PROIRVAS" SRL
Birou de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chişinău,
str. M. G. Bănulescu-Bodoni 43, of. 16
e-mail: proirvas@mail.ru, proirvas@gmail.com
mob. +373 79 17-24-13/069541003

SC "PROIRVAS" SRL
Birou de traduceri
MD-2012, Republica Moldova, mun. Chişinău,
str. M. G. Bănulescu-Bodoni 43, of. 16
e-mail: proirvas@mail.ru, proirvas@gmail.com
mob. +373 79 17-24-13/069541003

CONTRACT DE PRESTĂRI SERVICII
încheiat şi înregistrat sub nr. 35/2026/TR-INT în registrul de
evidenţă al contractelor

26 ianuarie 2026

mun. Chişinău

A. Părţile contractului

Persoana juridică S.C. „PROIRVAS” S.R.L., c/f 1005600061368, fondată la 03.01.2006, în persoana Doamnei Mitru Irina, care acţionează în baza Statutului, numită în continuare **BENEFICIAR**, pe de o parte, şi, pe de altă parte, **MARACUȚA SERGIU**,
[redacted]
[redacted] numită în continuare **PRESTATOR**.

B. Obiectul contractului

Desfășurarea, pentru partea contractantă și sub autoritatea părții contractante, a activităților stabilite conform prezentului contract, în condițiile stabilite conform prezentului contract de prestări servicii.

C. Durata contractului

Nedeterminată, partea contractantă **MARACUȚA SERGIU** urmând să inițieze activitatea la solicitare după data semnării prezentului contract.

D. Modul prestării serviciilor

Partea contractantă este contractată pentru prestarea serviciului de traducător/interpret pentru limbile:

TRADUCĂTOR PENTRU LIMBA FRANCEZĂ, RUSĂ
TRADUCĂTOR ȘI INTERPRET PENTRU LIMBA SPANIOLĂ, PORTUGHEZĂ

E. Atribuțiile părții contractante MARACUȚA SERGIU

- Acordarea serviciilor de traducere pentru limba indicată în prezentul contract la solicitare;
- Respectarea legislației în vigoare cu privire la desfășurarea activității de traducător;
- Completarea actelor de primire-predare pentru serviciile prestate, cât și prezentarea acestora în original în 2 exemplare la oficiul părții contractante, semnat de beneficiar și prestator, în 2 exemplare unul pentru beneficiar, unul pentru prestator, poate fi semnat olograf sau electronic.



(semnătura) / MARACUȚA SERGIU
(numele, prenumele)